



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.15/2004/6  
31 October 2003

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Семьдесят пятая сессия,  
Женева, 19-23 января 2004 года  
Пункт 5 b) повестки дня

ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В ПРИЛОЖЕНИЯ А И В К ДОПОГ

Информация, требующаяся в транспортном документе, когда перевозка осуществляется  
в соответствии с подразделом 1.1.3.6

Передано правительством Дании

**РЕЗЮМЕ**

Существо предложения:	Существующий текст ПРИМЕЧАНИЯ к пункту 5.4.1.1.1 f), который был включен в издание ДОПОГ 2003 года, создал проблемы с точки зрения толкования и усложнил работу грузоотправителей и водителей. Предлагается упростить этот текст.
Предлагаемое решение:	Изменить текст ПРИМЕЧАНИЯ к пункту 5.4.1.1.1 f).
Справочные документы:	TRANS/WP.15/2001/5 и TRANS/WP.15/165, пункт 38.

## **Введение**

На сессии Рабочей группы WP.15 в мае 2001 года Норвегия предложила в документе TRANS/WP.15/2001/5 поправку к ПРИМЕЧАНИЮ к пункту 5.4.1.1.1 g) [в настоящее время f)], с тем чтобы пояснить, что имеется в виду транспортная единица и все ее транспортные документы, а не отдельный документ. В ходе обсуждения в норвежский текст было внесено несколько поправок на основе устных предложений и был принят следующий текст:

*"ПРИМЕЧАНИЕ: Если предусматривается применение подраздела 1.1.3.6, общее количество опасных грузов каждой транспортной категории должно указываться в транспортном документе в соответствии с пунктом 1.1.3.6.3".*

Тот факт, что это примечание в настоящее время вновь стало предметом обсуждения, вызывает сожаление, однако его нынешний текст создает две проблемы:

1. "Общее количество [...] должно указываться [...] в соответствии с пунктом 1.1.3.6.3". Слово "количество" обычно ассоциируется с величиной, выраженной в килограммах или литрах, что подтверждается использованием ссылки на пункт 1.1.3.6.3. Если это толкование является правильным, то водитель, для того чтобы удостовериться, применяется ли подраздел 1.1.3.6 или нет, должен произвести несколько умножений и сложений. Это противоречит общей идее о том, что водитель должен быть в максимально возможной степени избавлен от необходимости произведения каких-либо вычислений. Следовательно, вместо этого необходимо требовать указания величины, рассчитанной в соответствии с пунктом 1.1.3.6.4. Таким образом, от водителя потребуется произвести лишь сложение величин, указанных в каждом из транспортных документов.
2. Если признать существование первой проблемы, то не имеет никакого смысла требовать указания рассчитанной величины для каждой транспортной категории. Это требование лишь увеличивает расходы, которые несет грузоотправитель в связи с разработкой программного обеспечения.

### **Предложение**

Изменить текст ПРИМЕЧАНИЯ к пункту 5.4.1.1.1 f) следующим образом:

"ПРИМЕЧАНИЕ: Если предусматривается применение подраздела 1.1.3.6, общее количество опасных грузов ~~каждой транспортной категории~~ должно указываться в транспортном документе в виде величины, рассчитанной в соответствии с принципами, изложенными в пункте 1.1.3.6.4 в соответствии с пунктом 1.1.3.6.3".

### **Обоснование**

Безопасность:	Это предложение облегчает стоящую перед водителем задачу удостовериться в применимости подраздела 1.1.3.6, что снижает риск ошибки.
Практическая осуществимость:	В краткосрочной перспективе грузоотправителям, возможно, потребуется адаптировать их программное обеспечение. Однако в долгосрочной перспективе измененный текст приведет к более удовлетворительной ситуации.
Возможность обеспечения выполнения:	Текст станет более ясным, и тем самым улучшится возможность обеспечения выполнения соответствующих требований.

---